

**2008 AP® SPANISH LANGUAGE—PRESENTATIONAL SPEAKING SCORING GUIDELINES**

<b>SCORE</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>TASK COMPLETION*</b>	<b>TOPIC DEVELOPMENT*</b>	<b>LANGUAGE USE*</b>
<b>5</b> <b>Demonstrates excellence</b>	<b>HIGH</b> A speech sample that <i>demonstrates excellence</i> in Presentational Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fully addresses and completes the task</li> <li>Refers to and integrates well both sources into the oral presentation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Treatment of the topic is relevant and thorough</li> <li>Response is very well organized and cohesive</li> <li>All or almost all information is accurate</li> <li>Comparison and contrast of information significantly outweighs summary or mere quotations</li> <li>Accurate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use and control of complex structures; very few errors, with no patterns</li> <li>Rich vocabulary used with precision</li> <li>High level of fluency</li> <li>Excellent pronunciation</li> <li>Register is highly appropriate</li> </ul>
<b>4</b> <b>Demonstrates command</b>	<b>MID-HIGH</b> A speech sample that <i>demonstrates command</i> in Presentational Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appropriately addresses and completes the task</li> <li>Refers to and integrates both sources into the oral presentation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Treatment of the topic is relevant and well developed</li> <li>Response is well organized and generally cohesive</li> <li>Information is generally accurate</li> <li>Comparison and contrast of information outweighs summary or mere quotations</li> <li>Generally accurate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use of complex structures, but may contain more than a few errors</li> <li>Very good vocabulary</li> <li>Very good fluency</li> <li>Very good pronunciation</li> <li>Register is appropriate</li> </ul>
<b>3</b> <b>Demonstrates competence</b>	<b>MID</b> A speech sample that <i>demonstrates competence</i> in Presentational Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses and completes the task</li> <li>Integrates one of the sources into the oral presentation, with some or little reference to the other source</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Treatment of the topic is relevant</li> <li>Response is organized, with adequate cohesiveness</li> <li>Information is generally accurate, although there may be some inaccuracy or lack of precision</li> <li>Summary or mere quotations of information may outweigh comparison and contrast</li> <li>Generally appropriate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Control of simple structures, with few errors; may use complex structures with little or no control</li> <li>Good range of vocabulary, but may have occasional interference from another language</li> <li>Good fluency with occasional hesitance; some successful self-correction</li> <li>Good pronunciation</li> <li>Register is generally appropriate</li> </ul>
<b>2</b> <b>Suggests lack of competence</b>	<b>MID-LOW</b> A speech sample that <i>suggests lack of competence</i> in Presentational Speaking can be described as follows:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Partially addresses and/or completes the task</li> <li>May refer to only one of the sources in the oral presentation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Treatment of the topic may be somewhat irrelevant</li> <li>Response may have inadequate organization/cohesiveness</li> <li>Information may be limited or inaccurate</li> <li>There is little comparison and contrast of information</li> <li>Inaccurate social and/or cultural references may be included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Limited control of simple structures, with errors</li> <li>Narrow range of vocabulary; frequent interference from another language may occur</li> <li>Labored expression; minimal fluency</li> <li>Fair pronunciation, which may affect comprehension</li> <li>Register may be inappropriate</li> </ul>
<b>1</b> <b>Demonstrates lack of competence</b>	<b>LOW</b> A speech sample that <i>demonstrates lack of competence</i> in Presentational Speaking can be described as follows:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Does not complete the task</li> <li>Refers poorly to only one of the sources in the oral presentation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Treatment of the topic is somewhat irrelevant</li> <li>Response may not be cohesive or may be disorganized</li> <li>Information is very limited and mainly inaccurate</li> <li>There may be no comparison and contrast of information</li> <li>Inaccurate social and/or cultural references included</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Frequent errors in use of structures</li> <li>Few vocabulary resources; constant interference from another language</li> <li>Little to no fluency</li> <li>Poor pronunciation impedes comprehension</li> <li>Minimal to no attention to register</li> </ul>
<b>0</b>	A speech sample that receives this score may be blank, off task, completely irrelevant to the topic, spoken in a language other than Spanish, or a mere restatement of the topic or of the information in the sources; or, it may not provide sufficient language to evaluate the narration.			

\* Scores may be lowered for a response of less than one minute.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE 2008 SCORING COMMENTARY

## Presentational Speaking (Oral Presentation)

Note: Student responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted; two dots indicate that the student paused while speaking.

### Overview

The second part of the speaking section was an interpretive and presentational task. Students had to give a presentation in a formal academic setting, integrating the following skills: reading, listening, and speaking. They were asked to develop the topic using the strategy of comparison and contrast. Students were expected to demonstrate command of Spanish linguistic skills. The prompt asked: *Compara las semejanzas y las diferencias de las vidas y la producción artística de los músicos Carlos Santana y Gustavo Santaolalla*. Students referred to two sources. The written source was "Lo de Santana es todo natural" from BBCMundo.com. The audio file about Santaolalla was also from BBCMundo.com. Students had 5 minutes to read the printed source before listening to the recording. They were then given 2 minutes to prepare their presentation and 2 minutes to speak.

### Sample: PS-AA

Score: 4

### Transcript of Student's Response

*Los músicos Carlos Sant . . las, los músicos Carlos Santana y Gustavo Santaoyaya . . Santaolalla tienen muy . . muchos semejanzas pero también son muy diferentes. Santana nació en México, pero ahora vivo en los Estados Unidos . . vive en los Estados Unidos. Santaoyaya . . Santaolalla, Gustavo nació en Argentina, pero ahora es muy influyente en los Estados Unidos. Santana se puso famoso en los años 60 durante el épico hippie: Jugaba en el concierto famoso como se llama Woodstock. Su música ha cambiado durante los años pero siempre era popular. Gustavo también es muy popular y famoso para su . . por su . . para su . . música de rock. Ahora, Carlos Santana usa sus talentos para mejorar el mundo. El tiene una fundación para ayudar a los ni . . a los jóvenes que se llama la Fundación Milagro. Gustavo también usa sus talentos para enseñar lecciones importantes como en la película Brokeback Mountain. El ha escrito la música de cuatro películas más. Uh . . los dos viven en Los Angeles ahora, pero . . um . . eran nacido en países latinoaméricos. Los dos son muy influyente ahora en los Estados Unidos y son aspectos muy importantes de nuestra cultura . . en la música y en las películas . . los dos . . tien . .*

### Commentary

This student demonstrates command in presentational speaking, appropriately addressing and completing the task, as well as referring to both sources in the presentation. The treatment of the topic is well developed, and comparison and contrast outweigh summary of information: "*Los músicos Carlos Sant . . las, los músicos Carlos Santana y Gustavo Santaoyaya . . Santaolalla tienen muy . . muchos semejanzas pero también son muy diferentes*"; "*Santana se puso famoso en los años 60*"; "*Su música ha cambiado durante los años pero siempre era popular. Gustavo también es muy popular y famoso para su . . por su . . para su . . música de rock*"; "*Los dos son muy influyente ahora en los Estados Unidos.*" The response is well organized and cohesive, and there are few errors in structure. The vocabulary is very good, and the student attempts to present the information in his own words: "*Su música ha cambiado durante los años pero siempre era popular*"; "*Ahora, Carlos Santana usa sus talentos para mejorar el mundo. El tiene una fundación para ayudar a los ni . . a los jóvenes que se llama la Fundación Milagro. Gustavo también usa sus talentos para enseñar lecciones importantes como en la película Brokeback Mountain.*" The fluency is very good, as is the pronunciation.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE 2008 SCORING COMMENTARY

## Presentational Speaking (Oral Presentation) (continued)

**Sample: PS-BB**

**Score: 3**

### Transcript of Student's Response

*Hay dos . . . um . . . hombres que tienen . . . un gran influ . . . encia en la . . . el mundo de la música. Ellos se llaman Carlos Santana y Gustavo Santaolalla. No son las mismas personas pero . . . y no hacen el mismo trabajo, pero los dos tienen gran influencias en el mundo de la música. Um . . . cuando Santana era joven fue expuesto a la música por su padre. Su padre era un miembro de una banda mariachi. Santana pasó mucho tiempo con la música y tenía un amor y un interés en la música . . . um . . . por una edad muy baja. Cuando él creció . . . um . . . em . . . empezó a to . . . car la música rock y . . . um . . . con su esposa Deborah, creó el . . . la Fundación Milagro . . . y . . . um . . . esa fundación fue creada para . . . um . . . ayudar a los jóvenes del mundo. Gustavo Santaolalla . . . um . . . vive en Los Angeles y es un productor . . . um . . . hace muchas canciones para las películas . . . um . . . una película muy famosa es la película Brokeback Mountain y es . . .*

### Commentary

This student demonstrates competence in presentational speaking by addressing and completing the task, although the focus is more on the written source, with little reference to the audio segment: “*cuando Santana era joven fue expuesto a la música por su padre*”; “*Santana pasó mucho tiempo con la música y tenía un amor y un interés en la música*”; “*con su esposa Deborah, creó el . . . la Fundación Milagro.*” The introduction is admirable; however, the student does not sustain this level of excellence: “*Hay dos . . . um . . . hombres que tienen . . . un gran influ . . . encia en la . . . el mundo de la música. Ellos se llaman Carlos Santana y Gustavo Santaolalla. No son las mismas personas pero . . . y no hacen el mismo trabajo, pero los dos tienen gran influencias en el mundo de la música.*” The treatment of the topic is relevant, and the response is organized and exhibits adequate cohesiveness. Simple structures are under control, but with some errors: “*un gran influ . . . encia,*” “*fue expuesto,*” “*por una edad muy baja.*” The student exhibits ease of expression and a good range of vocabulary as she attempts to address the question in her own words: “*Cuando él creció . . . um . . . em . . . empezó a to . . . car la música rock y . . . um . . . con su esposa Deborah, creó el . . . la Fundación Milagro . . . y . . . um . . . esa fundación fue creada para . . . um . . . ayudar a los jóvenes del mundo.*” Fluency and pronunciation are good throughout the presentation.

**Sample: PS-CC**

**Score: 2**

### Transcript of Student's Response

*Hay algunas semejanzas y diferencias entre Carlos Santana y Gustavo Santaolalla. Para Santana, su familia tiene un gran influencia en la música que Santana toca. Su . . . su . . . uh . . . la música española que Santana . . . uh . . . que influencia Santana es flamenco . . . uh . . . ritmos africanos y el blues. Ca . . . Santana . . . uh . . . Santana es un de los grandes figuras del rock . . . uh . . . y Santolalla en el otro mano . . . uh . . . es más como las películas y . . . y . . . también . . . uh . . . Brokeback Mountain. Uh . . . el . . . uh . . . San, Santana's origen en Mexico también tiene un gran influencia . . . uh . . . en sus . . . uh . . . trabaja. Um . . . Santoalla vive en Los Angeles cuando . . . uh . . . uh . . . era un niño y este . . . uh . . . tiene una influencia en su . . . uh . . . producción artística. Um . . . las vidas . . . um . . . son de estos . . . uh . . . son muy diferentes porque . . . uh . . . la papá de Santana tiene gran influencia porque . . . uh . . . he . . . no quiero Santana tocar la música que él . . .*

### Commentary

This student demonstrates lack of competence in presentational speaking and only partially addresses and completes the task. Although both sources are integrated into the presentation, some of the information is inaccurate: “*la música española que Santana . . . uh . . . que influencia Santana es flamenco . . . uh . . . ritmos africanos y el blues*”; “*Santoalla vive en Los Angeles cuando . . . uh . . . uh . . . era un niño.*” The response is

**AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE  
2008 SCORING COMMENTARY**

**Presentational Speaking (Oral Presentation) (continued)**

inadequately organized, and there is little comparison and contrast. Control of simple structures is limited: “*un gran influenza*,” “*Santolalla en el otro mano . . . uh . . . es más como las películas*,” “*Santana’s origen en Mexico también tiene un gran influenza*.” Vocabulary is also restricted and recycled from the sources: “*influenza*,” “*gran*,” “*grandes*,” “*películas*,” “*producción artística*,” “*vidas*,” “*música*.” The student’s expression is labored, with minimal fluency throughout the presentation.